



**HAL**  
open science

# Comparer les langues en classe ordinaire et en UPE2A : analyse croisée des verbalisations métalinguistiques d'élèves et de gestes professionnels des enseignantes

Charlotte Lamy de La Chapelle, Claudine Garcia-Debanc

## ► To cite this version:

Charlotte Lamy de La Chapelle, Claudine Garcia-Debanc. Comparer les langues en classe ordinaire et en UPE2A : analyse croisée des verbalisations métalinguistiques d'élèves et de gestes professionnels des enseignantes. Colloque international Plurensa, Université Paul Valéry, Jun 2023, Montpellier, France. hal-04523207

**HAL Id: hal-04523207**

**<https://hal.science/hal-04523207>**

Submitted on 27 Mar 2024

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



Distributed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

#### ***Axe 4 : Méthodologies et pratiques des disciplines en classe multilingue***

##### ***Comparer les langues en classe ordinaire et en UPE2A : analyse croisée des verbalisations métalinguistiques d'élèves et de gestes professionnels des enseignantes***

Notre communication se situe dans le contexte de la France métropolitaine. Le plurilinguisme des élèves y est une réalité dans les dispositifs pour élèves migrants (UPE2A), mais aussi, même si elle est moins visible, dans les classes ordinaires (Kervyn et al., 2022) de l'éducation prioritaire (REP) et même hors de l'éducation prioritaire. Ainsi, au-delà des cadres administratifs de l'Éducation nationale qui range les élèves dans des groupes plus ou moins plurilingues et, implicitement, plus ou moins éloignés de la « maîtrise » de la langue française (UPE2A – classes ordinaires REP – classes ordinaires non REP), le plurilinguisme est davantage un *continuum* entre ces trois groupes étiquetés administrativement.

C'est en prenant en compte cette complexité du répertoire plurilingue des élèves de différents groupes qu'est mené notre projet doctoral. En effet, dans le cadre d'une « recherche collaborative » (Miguel-Addisu & Thamin, 2020), nous avons proposé à des enseignantes une « ingénierie didactique » (Artigue, 2002) plurilingue d'étude de la langue et de production écrite destinée à la fois à des classes ordinaires de cycle 3 et à des UPE2A en collège. Les activités proposées sont des observations de corpus plurilingues sur une notion grammaticale au programme et des activités d'écriture.

Pour cette communication, nous analyserons une séance de comparaison des langues sur la notion de phrase interrogative, mise en œuvre en UPE2A, en classe ordinaire REP et en classe ordinaire non REP. Les échanges ont été filmés et transcrits. Nous procéderons à une étude croisée:

- d'une part des « verbalisations métalinguistiques comparatives » formulées par les élèves (Chorin, 2017 ; Dabène et Degache, 1998) et donc de l'activité métalinguistique suscitée par cette activité de comparaison des langues ;
- d'autre part des gestes professionnels des enseignantes (Dupuy et Soulé, 2021) face à ces verbalisations comparatives.

Nous dégagerons les points communs et les différences entre les « verbalisations métalinguistiques comparatives » des trois groupes d'élèves. Nous analyserons également les gestes professionnels des enseignantes de ces classes visant à susciter ces « verbalisations métalinguistiques comparatives » et ceux qu'elles mettent en œuvre lorsque les élèves les traitent. Ce faisant, nous mettrons en évidence des points communs ou des spécificités chez les enseignantes du premier degré et les enseignantes du second degré spécialisées dans l'accueil des élèves nouvellement arrivés en France.

**Mots-clés :** plurilinguisme ; conscience métalinguistique ; grammaire comparée, verbalisations métalinguistiques comparatives ; gestes professionnels

## Bibliographie

- Artigue, M. (2002). Ingénierie didactique : Quel rôle dans la recherche didactique aujourd'hui ? *Les Dossiers des Sciences de l'Éducation*, 8(1), 59-72. <https://doi.org/10.3406/dsedu.2002.1010>
- Chorin, E. (2017). *La comparaison des langues en contexte immersif : Analyse de pratiques enseignantes en école et collège dans les Calandretas, établissements bilingues français-occitan*. [Mémoire de Doctorat, Université de Toulouse]
- Dabène, L., & Degache, C. (1998). *Les représentations métalinguistiques incidentes a la construction du sens dans la lecture en langue voisine*. 12.
- Dupuy, C., & Soulé, Y. (2021). Les gestes professionnels dans le modèle de l'agir enseignant : Les atouts d'un concept pour la recherche et la formation en didactique du français. *Pratiques. Linguistique, littérature, didactique*, 189-190, Art. 189-190. <https://doi.org/10.4000/pratiques.10099>
- Kervyn, B., Addisu, V. M., & Penloup, M.-C. (2022). Élèves plurilingues en classes ordinaires : Dynamiques, ressources et défis pour la didactique du français. *Repères. Recherches en didactique du français langue maternelle*, 65, Art. 65.
- Miguel-Addisu, V., & Thamin, N. (2020). Présentation : Les recherches collaboratives en didactique des langues, orientations actuelles. *Recherches en didactique des langues et des cultures. Les cahiers de l'Acedle*, 17-2(17-2), Art. 17-2. <http://journals.openedition.org/rdlc/7276>